

FINLANDS FÖRFATTNINGSSAMLING

2002

Utgiven i Helsingfors den 10 april 2002

Nr 247—256

INNEHÅLL

Nr		Sidan
247	Lag om ändring av vallagen	705
248	Lag om ändring av lagen om statsandelar och -understöd åt kommunerna för kostnaderna för brand- och räddningsväsendet	713
249	Lag om ändring av 1 § lagen om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare ..	714
250	Lag om ändring av lagen om försäkringskassor	715
251	Lag om ändring av 6 § lagen om pensionsstiftelser	718
252	Republikens presidents förordning om ikraftträdande av avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet	720
253	Statsrådets förordning om linbaneanläggningar för persontransporter	721
254	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om förhandsbetalning av nationellt husdjursstöd för år 2002	725
255	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av utbildningsanslag i anslutning till jordbrukets miljöstöd år 2002	726
256	Jord- och skogsbruksministeriets meddelande om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av nationellt husdjursstöd för år 2001 slaktade kvigor och tjurar samt slutdelen av slaktbidraget och av tilläggsstödet för 2001	727

Nr 247

Lag

om ändring av vallagen

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut

upphävs i vallagen av den 2 oktober 1998 (714/1998) 10 § 2 mom.,

ändras 4 §, 5 § 7, 9, 10 och 14 punkten, 8 § 2 och 4 mom., 9 § 1 mom. 1—3 punkten och 3 mom., 17 § 1 mom. och det inledande stycket i 2 mom. samt 3 mom., 29 § 2 mom., 44 § 4 mom., 47 §, 48 § 1 mom. 1 punkten, 49 § 2 mom., 56 § 1 mom., 61 §, 62 § 1 mom., 63 § 2 mom. 2 punkten och 5 mom., 64 §, rubriken för 69 § och 69 § 1 mom., 71 § 4 mom., 82 §, 85 § 1 mom. 2 punkten, 86 § 2 mom., 87 § 1 mom., 127 § 2 mom., 137 §, 138 § 1 mom., 139 §, rubriken för 188 § samt 188 § 1 och 2 mom., av dessa 139 § sådan den lyder i lag 1258/1999, samt

fogas till 9 § ett nytt 4 mom., till 13 § ett nytt 4 mom., till 23 § ett nytt 4 mom., till 48 § ett nytt 2 mom., varvid det nuvarande 2 mom. blir 3 mom., till lagen en ny 48 a §, till 49 § ett nytt 3 mom. och till 86 § ett nytt 3 mom. som följer:

4 §

Valförrättning

Val förrättas genom att det anordnas

förhandsröstning och *röstning på valdagen*. Kommunen svarar för att förhandsröstning och röstning på valdagen anordnas i hemlandet och utrikesministeriet svarar för att förhandsröstning anordnas utomlands.

RP 1/2002
GrUB 4/2002
RSv 17/2002

5 §

Valkretsar vid riksdagsval

För riksdagsval indelas landet utgående från landskapsindelningen i följande *valkretsar*:

7) Birkalands valkrets, till vilken hör följande kommuner: Birkala, Ikalis, Juupajoki, Kangasala, Kihniö, Kuhmalahti, Kuru, Kylmäkoski, Lempäälä, Luopioinen, Längelmäki, Mouhijärvi, Mänttä, Nokia, Orivesi, Parkano, Pälkäne, Ruovesi, Sahalahti, Suodenniemi, Tammerfors, Tavastkyro, Toijala, Urjala, Valkeakoski, Vammala, Vesilahti, Viiala, Viljakkala, Vilppula, Virdois, Ylöjärvi och Äetsä,

9) Södra Savolax valkrets, till vilken hör följande kommuner: Enonkoski, Haukivuori, Heinävesi, Hirvensalmi, Jorois, Juva, Jäppilä, Kangasniemi, Kerimäki, Mäntyharju, Nyslott, Pertunmaa, Pieksämäki, Pieksämäki landskommun, Punkaharju, Puumala, Rantasalmi, Ristiina, Savonranta, S:t Michel, Sulka och Virtasalmi,

10) Norra Savolax valkrets, till vilken hör följande kommuner: Idensalmi, Juankoski, Kaavi, Kangaslampi, Karttula, Keitele, Kiuruvesi, Kuopio, Lapinlahti, Leppävirta, Maaninka, Nilsia, Pielavesi, Rautalampi, Rautavaara, Siilinjärvi, Sonkajärvi, Suonenjoki, Tervo, Tuusniemi, Varkaus, Varpaisjärvi, Vehmersalmi, Vesanto och Vieremä,

14) Uleåborgs valkrets, till vilken hör följande kommuner: Alavieska, Brahestad, Haapajärvi, Haapavesi, Haukipudas, Hyrynsalmi, Ii, Kajana, Kalajoki, Karlö, Kempele, Kestilä, Kiiminki, Kuhmo, Kuivaniemi, Kuusamo, Kärsämäki, Limmingo, Lumijoki, Merijärvi, Muhos, Nivala, Oulainen, Oulunsalo, Paltamo, Pattijoki, Piippola, Pudasjärvi, Pulkila, Puolanka, Pyhäjoki, Pyhäjärvi, Pyhäntä, Rantsila, Reijärvi, Ristijärvi, Ruukki, Sievi, Siikajoki, Sotkamo, Suomussalmi, Taivalkoski, Tyrnävä, Uleåborg, Utajärvi, Vaala, Vihanti, Vuolijoki, Yli-Ii, Ylikiihimäki och Ylivieska,

8 §

Röstningsområden

— — — — —
Beslutet om röstningsområdena träder i kraft den 15 oktober, om beslutet fattas och meddelas magistraten senast i april samma år på det sätt som magistraten föreskriver. Ett beslut som fattas eller meddelas magistraten senare träder i kraft den 15 oktober följande år.

— — — — —
Ett sådant beslut om röstningsområdena som har meddelats magistraten skall iakttas trots att besvär anförs hos förvaltningsdomstolen tills besvären har avgjorts, om inte förvaltningsdomstolen bestämmer något annat. Ändring i beslut som förvaltningsdomstolen har fattat med anledning av besvär får inte sökas genom besvär.

9 §

Förhandsröstningsställen och röstningsställen på valdagen

Förhandsröstningsställen är

1) de allmänna förhandsröstningsställen i hemlandet om vilkas antal och placering kommunstyrelsen beslutar och vilka det skall finnas åtminstone ett i varje kommun om inte något annat följer av särskilda skäl,

2) de finska beskickningar och deras verksamhetsställen som bestäms genom förordning av statsrådet,

3) de sjukhus, verksamhetsenheter inom socialvården som lämnar vård dygnet runt och andra verksamhetsenheter inom socialvården som anges i beslut av kommunstyrelsen samt straffanstalter (*anstalt*),

— — — — —
Varje röstningsområde skall ha ett *röstningsställe på valdagen* vilket anges i beslut av kommunstyrelsen. Av särskilda skäl kan röstningsstället förläggas utom röstningsområdet eller också utom kommunen, om detta inte förorsakar de röstande oskäliga olägenheter.

Kommunstyrelsen skall se till att i det register över röstningsställen som Befolk-

ningsregistercentralen för, utan dröjsmål och på det sätt som Befolkningsregistercentralen bestämmer, i fråga om varje allmänt förhandsröstningsställe i kommunen antecknas namnet, besöksadressen samt de dagar och de tider då förhandsröstningsstället är öppet samt namnet på och besöksadressen för röstningsstället på valdagen samt övriga uppgifter som justitieministeriet föreskriver. De allmänna förhandsröstningsställen i hemlandet och röstningsställen på valdagen i hemlandet som före utgången av den 51 dagen före valdagen har antecknats i registret över röstningsställen, är röstningsställen vid valet fastän ett yrkande på rättelse av kommunstyrelsens beslut enligt denna paragraf inte har behandlats och fastän sådana kommunalbesvär som har anförts hos förvaltningsdomstolen och genom vilka ändring söks i beslut med anledning av rättelseyrkande inte har avgjorts. Rättelseyrkande hos kommunstyrelsen och kommunalbesvär över kommunstyrelsens beslut skall handläggas i brådskande ordning. I förvaltningsdomstolens beslut i ett besvärärende får ändring inte sökas genom besvär.

13 §

Kommunal centralvalnämnd

Den kommunala centralvalnämnden skall lämna sina kontaktuppgifter till Befolkningsregistercentralen på det sätt som centralen föreskriver.

17 §

Valförrättare

Förhandsröstning på allmänna förhandsröstningsställen i hemlandet, i finska beskickningar och ombord på finska fartyg samt hemmaröstning sköts av *valförrättare*. Varje allmänt förhandsröstningsställe i hemlandet skall ha åtminstone två valförrättare. Även andra förhandsröstningsställen kan vid behov ha två eller flera valförrättare.

Den kommunala centralvalnämnden förordnar valförrättare till ett allmänt för-

handsröstningsställe i hemlandet. Valförrättare är annars

När förhandsröstning förrättas vid ett allmänt förhandsröstningsställe i hemlandet skall minst två valförrättare samtidigt vara närvarande. Vid andra förhandsröstningsställen, till vilka två eller flera valförrättare har utsetts eller förordnats, räcker det med att endast en valförrättare är närvarande när förhandsröstning förrättas. Varje enskild hemmaröstning sköts av en valförrättare.

23 §

Kontroll av uppgifter i rösträttsregistret

Om magistraten har utfärdat ett sådant förbud mot utlämnande av personuppgifter som avses i 25 § 4 mom. befolkningsdatalagen (507/1993), kan endast de personuppgifter i rösträttsregistret som avses i 18 § 2 mom. 2, 7 och 10 punkten läggas fram för kontroll.

29 §

Användningen av rösträttsregistret

Anteckningar som gäller röstning är inte offentliga förrän röstningen på valdagen har avslutats. Om det vid presidentval förrättas ett andra val, blir anteckningarna om röstningen vid det första valet offentliga först sedan röstningen på valdagen i det andra valet har avslutats.

44 §

Distribution och tillkännagivande av sammanställningen av kandidatlistorna och av kandidatförteckningen för presidentval

Helsingfors valkrets-nämnd sköter distributionen av sammanställningar av kandidatlistorna för Europaparlamentsval och kandi-

datförteckningen för presidentval med iakttagande i tillämpliga delar av vad som i 1 mom. bestäms om distribution av sammanställningen av kandidatlistorna för riksdagsval. Om det inte är möjligt att sända kandidatförteckningen för det andra valet vid presidentval till ett förhandsröstningsställe innan förhandsröstningen vid det andra valet inleds, skall valförrättaren och valbestyrelsen, så som justitieministeriet föreskriver, se till att uppgifterna i kandidatförteckningen finns framlagda på förhandsröstningsstället när förhandsröstningen inleds.

47 §

Förhandsröstningsperioden

Förhandsröstningen inleds den 11 dagen före valdagen samt avslutas utomlands den åttonde dagen och i hemlandet den femte dagen före valdagen. På finska fartyg kan förhandsröstning dock, med undantag för det andra valet vid presidentval, inledas redan den 18 dagen före valdagen.

Ett allmänt förhandsröstningsställe i hemlandet är öppet för förhandsröstning under alla dagar under den tidsperiod som avses i 1 mom., om inte något annat av särskilda skäl bestäms genom beslut av kommunstyrelsen.

Vid finska beskickningar och deras verksamhetsställen kan förhandsröstningsperioden enligt vad som bestäms genom förordning av statsrådet vara kortare än vad som anges i 1 mom.

48 §

Förhandsröstningstiderna

Förhandsröstning förrättas under förhandsröstningsperioden

1) på de allmänna förhandsröstningsställena i hemlandet på den tid som anges i beslut av kommunstyrelsen, och som inte får infalla vardagar före klockan 8 eller efter klockan 20, inte heller lördagar och söndagar före klockan 10 eller efter klockan 16,

Utöver vad som föreskrivs i 1 mom. 1

punkten förrättas förhandsröstning inte på nyårsaftonen, nyårsdagen, trettondagen, påskdagen, valborgsmässoaftonen, första maj, pingstdagen, midsommaraftonen eller midsommardagen, självständighetsdagen, julaftonen, juldagen eller annandag jul.

48 a §

Förhandsröstningsutrymme

Den kommunala centralvalnämnden skall se till att alla de ställen som genom beslut av kommunstyrelsen har utsetts till allmänna förhandsröstningsställen i hemlandet, har ett förhandsröstningslämpligt *förhandsröstningsutrymme* med nödvändig utrustning.

Förhandsröstningsutrymmet skall ha tillräckligt med utrymme också för de röstande som inväntar sin tur att rösta.

49 §

Tillkännagivande av förhandsröstning

Valförrättarna och valbestyrelsen skall se till att röstningstiderna och den närmare ordningen vid förhandsröstningen tillkännages genom kungörelser som anslås på förhandsröstningsstället och vid behov även på annat lämpligt sätt.

Justitieministeriet skall på ett tillräckligt och lämpligt sätt informera om de allmänna förhandsröstningsställena och om röstningstiderna vid dessa.

56 §

Ordningen på förhandsröstningsställena

På ett förhandsröstningsställe eller i dess omedelbara närhet får inte under röstningstiden hållas tal, uppsättas anslag eller utdelas tryckta eller skrivna upprop, och de röstandes valfrihet får inte heller på något annat sätt utsättas för påverkan eller försök därtill.

61 §

Valmyndighetens åtgärder för att avsluta förhandsröstningen

En valförrättare eller valbestyrelsens ordförande skall underteckna följbrevets intyg om att röstningen har försiggått på det sätt som bestäms i lag och, om kvitteringsanteckning inte görs i följbrevet, skall där också antecknas datum och förhandsröstningsställets namn eller, om förhandsröstning har förrättats i en anstalt eller i form av hemmaröstning, namnet på den kommun där röstningen förrättats. Vid hemmaröstning skall valförrättaren dessutom se till att den person som avses i 54 § och som är närvarande vid hemmaröstningen tecknar sitt namn på följbrevet. Valkuvertet och följbrevet skall därefter inneslutas i ytterkuvertet. Valförrättaren och valbestyrelsen skall omsorgsfullt och på ett tillförlitligt sätt förvara de ytterkuvert de har i sin besittning.

62 §

Insändande av ytterkuverten till den kommunala centralvalnämnden

En valförrättare vid ett allmänt förhandsröstningsställe i hemlandet och valbestyrelsen skall utan dröjsmål se till att de ytterkuvert som är riktade till centralvalnämnden i den egna kommunen tillställs centralvalnämnden på det sätt som den har anvisat samt att de ytterkuvert som är riktade till centralvalnämnder i andra kommuner sänds till dessa per post eller på något annat tillförlitligt sätt. Valförrättaren och valbestyrelsen skall ta en kvittering på att ytterkuverten tagits emot av den till vilken kuverten överlämnas.

63 §

Granskning av förhandsröstningshandlingarna

Röstningen skall lämnas obeaktad, om

2) valkuvertet är försett med en obehörig anteckning om den röstande eller om en kandidat eller något annat obehörigt,

Efter att förhandsröstningshandlingarna har granskats, skall den kommunala centralvalnämnden sortera de godkända valkuverten enligt röstningsområde samt räkna antalet valkuvert enligt röstningsområde och anteckna antalen i protokollet. De godkända valkuverten skall sorterade enligt röstningsområde och åtskiljda från följbreven hållas öppnade i säkert förvar.

64 §

Inlämnande av valkuverten till valkrets-nämnden

Vid andra val än kommunalval skall den kommunala centralvalnämnden tillsluta valkuverten i ett hållbart omslag sorterade enligt röstningsområde. Till försändelsen fogas uppgifter om antalet valkuvert i varje grupp, i vilka kuverten har sorterats. Försändelsen förseglas och på omslaget antecknas valkrets-nämndens adress och avsändaren. Försändelsen tillställs i bråds-kande ordning valkrets-nämnden på det sätt som denna bestämmer.

Om en kommunal centralvalnämnd i enlighet med 82 § bestämmer att förhandsrösterna från ett visst röstningsområde skall räknas samtidigt som de röster som avges på valdagen i samma röstningsområde, skall centralvalnämnden utan dröjsmål meddela valkrets-nämnden detta. I sådana fall tillställs valkrets-nämnden inte några valkuvert från röstningsområdet.

69 §

Röstningsutrymme

Den kommunala centralvalnämnden skall se till att det för röstningen på valdagen inom varje röstningsområde finns ett lämpligt röstningsutrymme med nödvändig utrustning som kommunen har upplåtit för detta ändamål.

71 §

Vallängderna och leverans av dem

Den kommunala centralvalnämnden skall se till att vallängderna står till valnämndernas förfogande innan röstningen på valdagen börjar. Vallängderna är inte offentliga förrän röstningen på valdagen har avslutats. Om det vid presidentval förrättas ett andra val, är vallängderna för det första valet offentliga först sedan röstningen på valdagen i det andra valet har avslutats.

82 §

Tryggande av valhemligheten i små röstningsområden

Om det i ett röstningsområde finns färre än 50 enligt 63 § godkända valkuvert eller om det finns grundad anledning att anta att färre än 50 personer kommer att rösta i röstningsområdet på valdagen, skall den kommunala centralvalnämnden bestämma att röstningsområdets förhandsröster och de röster som avgetts på valdagen i röstningsområdet skall räknas samtidigt. Valnämnden för röstningsområdet företar inte då någon preliminär räkning av rösterna på valdagen, utan tillställer centralvalnämnden röstsedlarna för preliminär räkning.

Om det finns grundad anledning att anta att sammanlagt färre än 50 personer kommer att rösta på förhand och på valdagen i ett röstningsområde, skall den kommunala centralvalnämnden i god tid före valdagen bestämma och, vid andra val än kommunalval, till valkretsämnden meddela att förhandsrösterna och rösterna på valdagen i ett sådant röstningsområde räknas samtidigt som förhandsrösterna och rösterna på valdagen i ett annat röstningsområde. Valnämnderna i dessa två röstningsområden företar då inte någon preliminär räkning av rösterna på valdagen, utan tillställer centralvalnämnden röstsedlarna för preliminär räkning.

Valnämnden för det röstningsområde som avses i 1 mom. och valnämnderna för de röstningsområden som avses i 2 mom. skall, sedan röstsedlarna med bevarande av val-

hemligheten har tagits ut ur valurnorna och deras antal har räknats, innesluta röstsedlarna i ett hållbart omslag på det sätt som justitieministeriet bestämmer. På omslaget antecknas den kommunala centralvalnämndens adress, försändelsens innehåll och avsändare. Försändelsen tillställs utan dröjsmål den kommunala centralvalnämnden. I valprotokollet skall göras de anteckningar som förfarandet ger anledning till.

Den kommunala centralvalnämnden skall öppna valkuverten från det röstningsområde som avses i 1 mom. och de röstningsområden som avses i 2 mom. samt sammanföra röstsedlarna i dem med de röstsedlar som avgetts i röstningsområdena på valdagen och dessutom med röstsedlarna från de röstningsområden som avses i 2 mom. Centralvalnämnden skall preliminärt räkna dessa röstsedlar och då i tillämpliga delar iaktta vad som föreskrivs i 78 §. Vid andra val än kommunalval skall centralvalnämnden därefter tillställa valkretsämnden röstsedlarna, protokollet från centralvalnämndens sammanträde samt valnämndernas valprotokoll och därvid i tillämpliga delar iaktta vad som föreskrivs i 64 § 1 mom.

85 §

Ogiltiga röstsedlar

En röstsedel är ogiltig om

2) valkuvertet är försett med en obehörig anteckning om den röstande eller om en kandidat eller något annat obehörigt,

86 §

Räkning av förhandsröster

Resultatet av förhandsröstningen räknas separat ut för vart och ett av kommunens röstningsområden, med undantag för sådana fall som avses i 82 §.

Information om räkningen av förhandsröster ges på det sätt som justitieministeriet föreskriver.

87 §

Kontrollräkning av röster

Måndagen efter valdagen klockan 9 skall granskningen av de vid röstningen på valdagen ingivna röstsedlarna samt valnämndernas uträkningar och de kommunala centralvalnämndernas uträkningar enligt 82 § 4 mom. påbörjas. Vid kontrollräkningen skall beslutas vilka röstsedlar som räknas kandidaterna till godo och vilka som lämnas obeaktade såsom ogiltiga.

127 §

Valdag

Skall ett andra val förrättas, är valdagen den andra söndagen efter det första valet.

137 §

Röster avgivna inom valkretsarna

Valkretsämnden skall vid ett sammanträde som börjar klockan 10 den andra dagen efter det första valets valdag fastställa de röstetal som varje kandidat vid det första valet har fått i valkretsen samt utan dröjsmål på det sätt som justitieministeriet bestämmer underrätta Helsingfors valkretsämnd om de sålunda fastställda röstetalen och om antalet röster som avgivits vid valet.

138 §

Valet av president

Efter att ha mottagit en underrättelse som avses i 137 § från alla valkretsämnder skall Helsingfors valkretsämnd utan dröjsmål fastställa det slutliga antal röster som vid det första valet har avgetts för varje kandidat i hela landet och det totala antalet röster samt

underrätta justitieministeriet om detta på det sätt som ministeriet bestämmer.

139 §

Kungörelse om det andra valet

Har ingen av kandidaterna fått majoriteten av de avgivna rösterna och presidenten av denna orsak inte har blivit vald vid det första valet, skall justitieministeriet sedan det konstaterat detta, utan dröjsmål den andra dagen efter valdagen utfärda en kungörelse om resultatet av det första valet vilken publiceras i Finlands författningssamling. I kungörelsen skall anges vilket antal röster varje kandidat vid det första valet har fått i hela landet. I den skall även tillkännages att valet av president enligt grundlagen sker vid ett andra val samt vilka två kandidater som är presidentkandidater vid detta och vilka nummer kandidaterna har enligt 42 § 2 mom.

188 §

Kostnadsfördelningen mellan valmyndigheterna

Justitieministeriet svarar för

- 1) kostnaderna för rösträttsregistret, det riksomfattande kandidatregistret och registret över röstningsställena samt för justitieministeriets andra datasystem och rösträkningsprogram som används vid val,
 - 2) kostnaderna för att tillverka och sända meddelandekort till de röstberättigade,
 - 3) kostnaderna för tillverkning av röstsedlar, vallängder och andra valhandlingar samt valstämplar, förseglingshjälpmedel och valurnor samt för att sända dem till de kommunala centralvalnämnderna,
 - 4) kostnaderna för postning av de i 62 § nämnda ytterkuvert som används vid förhandsröstning,
 - 5) kostnaderna för att ordna förhandsröstning utomlands,
 - 6) valkretsämndernas utgifter.
- Varje kommun svarar för kostnaderna för den kommunala centralvalnämnden, valnämnderna, valbestyrelserna, valförrättarna på de allmänna förhandsröstningsställena och

vid hemmaröstning samt för andra än i 1 mom. avsedda kostnader som föränleds av att val förrättas. Vid andra val än kommunalval betalar justitieministeriet som engångsersättning till kommunen ett belopp som ministeriet

fastställer för varje kommuninvånare som har rösträtt i valet.

—————
Denna lag träder i kraft den 1 maj 2002.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Justitieminister *Johannes Koskinen*

Nr 248**L a g****om ändring av lagen om statsandelar och -understöd åt kommunerna för kostnaderna för brand- och räddningsväsendet**

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut
fogas till lagen den 4 juli 1975 om statsandelar och -understöd åt kommunerna för kostnaderna för brand- och räddningsväsendet (560/1975) en ny 3 a § som följer:

3 a §

På de statsandelar som beviljas med stöd av lagen om statsandelar och -understöd åt kommunerna för kostnaderna för brand- och räddningsväsendet tillämpas vad som bestäms i 9 och 10 §, 11 § 1, 2 och 4 mom., 12 § 1, 2 och 4 mom., 13 § 1-3 mom., 14-21 §, 23 §

1 mom., 24-28 och 30 § statsunderstödslagen (688/2001).

Denna lag träder i kraft den 12 april 2002.
Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Inrikesminister *Ville Itälä*

Nr 249

L a g

om ändring av 1 § lagen om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 3 maj 1961 om vissa stipendier och understöd åt författare och översättare (236/1961) 1 § 3 mom., sådant det lyder i lag 64/1993, som följer:

1 §

Stipendier och understöd kan med stöd av denna lag beviljas författare och översättare som varaktigt är eller har varit bosatta i Finland och vars litterära arbete berikar kulturlivet i Finland.

Denna lag träder i kraft den 1 september 2002.

Denna lag tillämpas på stipendier och understöd som delas ut efter lagens ikraftträdande.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President

TARJA HALONEN

Minister *Sinikka Mönkäre*

Nr 250

L a g

om ändring av lagen om försäkringskassor

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut
upphävs i lagen den 27 november 1992 om försäkringskassor (1164/1992) 8 § 2 mom., sådant det lyder i lag 84/1999,
ändras 10 § 2 mom., 27 § 2 mom., 56 § och 83 a § 1 och 2 mom. samt 92 § 3 mom.,
 av dessa lagrum 56 § sådan den lyder i lag 945/1994, 83 a § 1 mom. sådant det lyder i nämnda lag 84/1999 och 83 a § 2 mom. sådant det lyder i lag 1777/1995, samt
fogas till lagen en ny 8 a § som följer:

8 a §

Tillgångarna och skulderna samt intäkterna och kostnaderna för en pensionskassa som bedriver lagstadgad verksamhet skall hållas åtskilda enligt avdelning i fråga om den lagstadgade verksamheten och annan verksamhet (*indelning enligt avdelning*).

Om i fråga om en avdelning som bedriver lagstadgad verksamhet eller beviljar tilläggsförmåner vid en pensionskassa tillgångarna enligt 83 § och med stöd av den meddelade bestämmelser i samband med bokslutet uppskattas varaktigt överstiga beloppet av avdelningens ansvarsskuld och övriga skulder, får de tillgångar som motsvarar skillnaden (*övertäckning*) överföras till en annan avdelning. Överföring av övertäckning från en avdelning som bedriver lagstadgad verksamhet förutsätter dock Försäkringsinspektionens samtycke. Vid överföring av övertäckning från en avdelning som bedriver lagstadgad verksamhet förutsätts dessutom att verksamhetskapi- talet i enlighet med 83 d § 2 mom. är minst

det dubbla beloppet av solvensgränsen efter överföringen.

En pensionskassa som ämnar överföra övertäckning från en avdelning som beviljar tilläggsförmåner till en avdelning som bedriver lagstadgad verksamhet skall i förväg göra en anmälan om överföringen till Försäkringsinspektionen. I anmälan skall lämnas nödvändiga uppgifter om den tilltänkta överföringen samt de tilläggsutredningar för bedömning av hur bestående övertäckningen är som Försäkringsinspektionen begärt. Försäkringsinspektionen har rätt att ställa sådana villkor för överföringen som den anser nödvändiga för tryggnad av de försäkrades intressen.

Försäkringsinspektionen kan inom en månad från det att den i 3 mom. avsedda anmälan och nödvändiga utredningar lämnats till Försäkringsinspektionen förbjuda den tilltänkta överföringen till en annan avdelning eller, om överföringen redan gjorts, ålägga pensionskassan att vidta åtgärder för att

återkalla överföringen, om överföringen anses strida mot de villkor för överföring som ställs i denna lag eller om överföringen annars anses äventyra de försäkrades intressen.

Till den del den i 2 mom. avsedda skillnaden uppkommit på grund av medlemsavgifter som medlemmarna har betalt kan ingen överföring göras till en annan avdelning. I pensionskassans stadgar skall fastställas hur övertäckning som överförs från en avdelning till en annan skall användas mellan delägarna.

Närmare bestämmelser om hur tillgångarna och skulderna samt intäkterna och kostnaderna inom en pensionskassas avdelningar skall hållas åtskilda utfärdas genom förordning av social- och hälsovårdsministeriet. Försäkringsinspektionen kan vid behov meddela anvisningar om hur nämnda förordning skall tillämpas på en pensionskassa.

Försäkringsinspektionen meddelar vid behov också närmare föreskrifter om den ansökan och anmälan som avses i denna paragraf samt om de uppgifter som skall lämnas i ansökan och anmälan.

10 §

Den som är omyndig eller i konkurs eller som har meddelats näringsförbud får inte vara stiftare.

27 §

Den som är omyndig eller i konkurs eller som meddelats näringsförbud får inte vara styrelsemedlem eller verkställande direktör.

56 §

Om revision av en försäkringskassa gäller vad som bestäms i detta kapitel och i revisionslagen (936/1994).

En försäkringskassa skall ha minst två revisorer. Revisorerna väljs av kassamötet. I kassans stadgar kan likväl bestämmas att såväl medlemmarna som delägarna har rätt att välja ett bestämt antal revisorer, delägarna dock högst hälften av det totala antalet revisorer.

Utöver de ordinarie revisorerna skall väljas minst två revisorssuppleanter. Vad som i

denna lag bestäms om revisorer skall på motsvarande sätt tillämpas på suppleanterna.

Utän hinder av bestämmelserna i 3 mom. kan man dock avstå från att välja en revisorssuppleant, om till revisor har valts en revisionsammanslutning som avses i 5 eller 6 § revisionslagen och något annat inte föreskrivs i kassans stadgar.

83 a §

Om i fråga om en pensionskassa som endast beviljar tilläggsförmåner eller i fråga om en avdelning som beviljar tilläggsförmåner tillgångarna enligt 83 § och med stöd av den meddelade bestämmelser i samband med bokslutet uppskattas varaktigt överstiga beloppet av pensionskassans eller, på motsvarande sätt, en av dess avdelningars ansvarsskuld och övriga skulder, får den övertäckning som motsvarar skillnaden med Försäkringsinspektionens samtycke återbetalas till pensionskassans delägare i relation till de försäkringstekniska ansvarsskulderna. Genom förordning av social- och hälsovårdsministeriet kan vid behov ges bestämmelser om att värdet av vissa tillgångar som hör till täckningen beräknas med avvikelse från tillgångarnas gängse värde vid uppskattningen av övertäckningen. Förutsättning för att tillgångar skall kunna återbetalas från en avdelning som beviljar tilläggsförmåner är att verksamhetskapitalet för en avdelning som bedriver lagstadgad verksamhet överskrider det fyrdubbla beloppet av solvensgränsen enligt 83 d § 1 mom.

Till den del den i 1 mom. avsedda skillnaden uppkommit på grund av medlemsavgifter som medlemmarna har betalt kan ingen återbetalning till delägare ske.

92 §

En utan grund utbetald förmån får återkrävas även genom att den kvittas mot förmåner som betalas framdeles. Från ett förmånsbelopp får dock inte utan den försäkrades eller förmånstagarens samtycke dras av mer än en sjättedel av den del av förmånsbeloppet som återstår efter att förskott med stöd av lagen om förskottsuppbörd (1118/1996) eller källskatt med stöd av lagen

om beskattning av begränsat skattskyldig för
inkomst och förmögenhet (627/1978) har
innehållits på förmånen.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2002.
Åtgärder som verkställigheten av lagen
förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 251

L a g

om ändring av 6 § lagen om pensionsstiftelser

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med riksdagens beslut
ändras i lagen den 29 december 1995 om pensionsstiftelser (1774/1995) 6 § 3 och 4 mom.,
dessa lagrum sådana de lyder, 6 § 3 mom. i lag 1323/1997 och 6 § 4 mom. i lag 85/1999,
samt

fogas till 6 § nya 4, 5 och 7 mom., varvid det ändrade 4 mom. blir 6 mom., som följer:

6 §

Om en A- eller B-avdelnings tillgångar enligt 46 § och med stöd av den meddelade bestämmelser i samband med bokslutet uppskattas täcka beloppet av ansvaret enligt 46 och 47 § och tillgångarna i sin helhet beräknas varaktigt överstiga beloppet av ifrågakvarande avdelnings pensionsansvar och övriga skulder, får de mot skillnaden svarande tillgångarna överföras till täckning för en annan avdelnings pensionsansvar. En överföring av tillgångar från en B-avdelning förutsätter dock Försäkringsinspektionens samtycke. Till följd av överföringen får ansvarsunderskott inte kvarstå i den avdelning varifrån tillgångar överförs. När tillgångar överförs från en B-avdelning förutsätts dock att verksamhetskapitalet i enlighet med 48 c § 2 mom. efter överföringen uppgår till minst solvensgränsens dubbla belopp.

En pensionsstiftelse som ämnar överföra tillgångar från en A-avdelning till en B-avdelning skall i förväg göra en anmälan om detta till Försäkringsinspektionen. I anmälan skall lämnas nödvändiga uppgifter om den

tilltänkta överföringen samt de tilläggsutredningar för bedömning av hur bestående övertäckningen är som Försäkringsinspektionen begärt. Försäkringsinspektionen har rätt att ställa sådana villkor för överföringen som den anser nödvändiga för tryggande av de försäkrades intressen.

Försäkringsinspektionen kan inom en månad från det att den i 4 mom. avsedda anmälan och nödvändiga utredningar lämnats till Försäkringsinspektionen förbjuda den tilltänkta överföringen av tillgångar till en annan avdelning eller, om överföringen redan gjorts, ålägga pensionsstiftelsen att vidta åtgärder för att återkalla överföringen, om överföringen anses strida mot de villkor för överföring som ställs i denna lag eller om överföringen annars anses äventyra de försäkrades intressen.

Närmare bestämmelser om hur tillgångarna och skulderna samt intäkterna och kostnaderna inom en pensionsstiftelses avdelningar skall hållas åtskilda utfärdas genom förordning av social- och hälsovårdsministeriet. Försäkringsinspektionen kan vid behov meddela anvisningar om hur nämnda förordning skall tillämpas på en pensionsstiftelse.

Försäkringsinspektionen meddelar vid behov också närmare föreskrifter om den ansökan och anmälan som avses i denna paragraf samt om de uppgifter som skall lämnas i ansökan och anmälan.

Denna lag träder i kraft den 1 maj 2002.
Åtgärder som verkställigheten av lagen förutsätter får vidtas innan lagen träder i kraft.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President
TARJA HALONEN

Social- och hälsovårdsminister *Maija Perho*

Nr 252

Republikens presidents förordning**om ikraftträdande av avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget och av lagen om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet**

Given i Helsingfors den 5 april 2002

I enlighet med republikens presidents beslut, tillkommet på föredragning av ministern för handläggning av ärenden som hör till utrikesministeriets verksamhetsområde, föreskrivs:

1 §

Det i Washington DC den 19 november 1984 ingångna avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget, som godkänts av riksdagen den 10 december 2001 och av republikens president den 25 januari 2002 och i fråga om vilket godkännandeinstrumentet har deponerats hos Interamerikanska utvecklingsbanken den 27 mars 2002 trädde i kraft internationellt för Finlands del den 27 mars 2002 så som därom har överenskommit.

2 §

I samband med deponeringen av godkännandeinstrumentet meddelade Finland att den finska andelen av aktiestocken blir 393 aktier.

Helsingfors den 5 april 2002

Republikens President**TARJA HALONEN**

3 §

Lagen den 25 januari 2002 om ikraftträdande av de bestämmelser som hör till området för lagstiftningen i avtalet om upprättande av Interamerikanska investeringsbolaget (54/2002) träder i kraft den 10 april 2002.

4 §

De bestämmelser i avtalet som inte hör till området för lagstiftningen är i kraft som förordning.

5 §

Denna förordning träder i kraft den 10 april 2002.

Minister *Satu Hassi*

(Fördragstexten är publicerad i Finlands författningssamlings fördragsserie nr 25/2002)

Nr 253

Statsrådets förordning
om linbaneanläggningar för persontransporter

Given i Helsingfors den 4 april 2002

I enlighet med statsrådets beslut, fattat på föredragning från social- och hälsovårdsministeriet, föreskrivs med stöd av 47 § 1 mom. lagen den 28 juni 1958 om skydd i arbete (299/1958), sådant detta lagrum lyder i lag 144/1993:

1 kap.

Färdigställande och idrifttagande av linbaneanläggningar

1 §

Syfte

Genom denna förordning genomförs Europaparlamentets och rådets direktiv 2000/9/EG om linbaneanläggningar för persontransport.

Om den allmänna personsäkerheten gäller dessutom vad som föreskrivs särskilt.

2 §

Tillämpning

Denna förordning tillämpas på linbaneanläggningar för persontransport.

Förordningen tillämpas inte på

1) hissar som avses i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/16/EG om tillnärmning av medlemsstaternas lagstiftning om hissar,

2) lindrivna spårvagnar av traditionellt utförande,

3) anläggningar för användning inom jordbruket,

4) tivoliutrustning och anläggningar på nöjesfält som är avsedda för fritidsändamål och inte som medel för persontransport,

5) anläggningar för användning inom gruvindustrin,

6) anläggningar som är ämnade för och används inom industrin,

7) linfärjor,

8) kuggstångsbanor, eller

9) anläggningar som drivs med kedjor.

3 §

Definitioner

I detta direktiv avses med

1) *direktiv 2000/9/EG* det direktiv som nämns i 1 § 1 mom.

2) *linbaneanläggningar för persontransport* anläggningar bestående av flera komponenter som konstrueras, ihopmonteras och tas i drift i syfte att transportera personer; där dessa anläggningar har uppförts transporteras personer i vagnar, kabiner, korgar eller stolar eller med släpanordningar som löper eller bärs upp med hjälp av linor längs en rörelsebana. Anläggningarna utgörs av

a) bergbanor och andra anläggningar vars vagnar går på hjul eller bärs av andra anordningar och förflyttas med hjälp av en eller flera linor,

Europaparlamentets och Rådets direktiv 2000/9/EG; EGT nr L 106, 3.5.2000, s. 21

b) linbanor vars kabiner, korgar eller stolar bärs upp eller förflyttas med hjälp av en eller flera linor, så som kabinlinbanor och stolliftar samt

c) släpliftar med vilka användarna, försedda med lämplig utrustning, släpas,

3) *anläggning* hela det på den valda platsen uppförda systemet bestående av infrastruktur och de delsystem som beskrivs i bilaga I till direktiv 2000/9/EG; infrastruktur som speciellt konstrueras för varje anläggning och som uppförs på platsen innefattar banans sträckning, uppgifter om systemet, de stationer och linjekonstruktioner som finns längs banan och som är nödvändiga för uppförande och drift av anläggningen, inklusive fundamenten,

4) *säkerhetskomponent* en grundkomponent, komponentgrupp, delutrustning eller fullständig utrustning och varje anordning som för att garantera säkerheten utgör en del av anläggningen och som anges i säkerhetsanalysen och som, om den inte fungerar eller fungerar på ett felaktigt sätt, innebär att människors säkerhet eller hälsa äventyras,

5) *byggherre* varje fysisk eller juridisk person för vars räkning anläggningen skall uppföras,

6) *driftstekniska krav* sådana tekniska bestämmelser och åtgärder som påverkar konstruktion och färdigställande och som är nödvändiga för säker drift,

7) *underhållstekniska krav* sådana tekniska bestämmelser och åtgärder som påverkar konstruktion och färdigställande och som är nödvändiga för underhållet i syfte att garantera driftsäkerhet,

8) *europaisk specifikation* en gemensam teknisk specifikation, ett europeiskt tekniskt godkännande eller en nationell standard som överför en europeisk standard, samt

9) *delsystem* de delsystem i en anläggning som räknas upp i bilaga I till direktiv 2000/9/EG.

4 §

Grundläggande krav

Anläggningar och deras infrastruktur samt delsystem och säkerhetskomponenter i en anläggning skall uppfylla de grundläggande

krav som anges i bilaga II till direktiv 2000/9/EG och som är tillämpliga på dem.

5 §

Säkerhetsanalys och säkerhetsrapport

För en anläggning som planeras skall en säkerhetsanalys enligt bilaga III till direktiv 2000/9/EG genomföras.

På grundval av säkerhetsanalysen sammanställs en säkerhetsrapport innefattande de åtgärder som planerats för farliga situationer och en förteckning över de säkerhetskomponenter och delsystem som skall användas.

6 §

Säkerhetskomponenter

Innan en säkerhetskomponent släpps ut på marknaden skall

1) en överensstämmelsebedömning i enlighet med bilaga V till direktiv 2000/9/EG genomföras,

2) CE-märkning i enlighet med bilaga IX till direktiv 2000/9/EG anbringas på säkerhetskomponenten eller, om detta inte är möjligt, på en etikett som är fäst vid den, och

3) en EG-försäkran om överensstämmelse i enlighet med bilaga IV till direktiv 2000/9/EG utarbetas.

Överensstämmelsebedömningen av säkerhetskomponenter utförs av ett anmält organ som konstaterats vara behörigt.

7 §

Delsystem

Innan ett delsystem släpps ut på marknaden skall en EG-kontroll i enlighet med bilaga VII till direktiv 2000/9/EG genomföras och en EG-försäkran om överensstämmelse utfärdas på grundval av denna.

Det anmälda organet utfärdar ett EG-typintyg och bifogar den tekniska dokumentationen, som skall innehålla alla handlingar om delsystemens egenskaper, säkerhetskomponenternas överensstämmelse, driftsvillkor och driftsinskränkningar samt instruktioner för underhållet.

8 §

Anläggningar

En linbaneanläggning för persontransporter får färdigställas och tas i bruk, om

1) den uppfyller kraven i 4 §, och

2) säkerhetskomponenterna och delsystemen säkerställer att anläggningen inte äventyrar människors hälsa eller säkerhet när anläggningarna installeras och underhålls fackmässigt och används för avsett ändamål.

Vid behov kan det i enlighet med artikel 3.1 i direktiv 2000/9/EG fastställas särskilda villkor för idrifttagandet av en anläggning.

Byggherren skall överlämna de säkerhetsanalyser som gäller anläggningen och dess säkerhetskomponenter och delsystem, EG-försäkringarna om överensstämmelse och den tillhörande tekniska dokumentationen till den sakkunniginrättning som avses i 13 § och som är behörigt att utföra kontrollen.

2 kap.

Kontroller och övervakning av driften

9 §

Installationsbesiktning och återkommande kontroller

Innan en ny eller väsentligt ändrad linbaneanläggning tas i drift skall en installationsbesiktning utföras.

Med väsentlig ändring avses flyttning av en fast anläggning, väsentlig förlängning av transportsträckan eller väsentlig ökning av kapaciteten, ändring av drift- och styrsystemen samt ändring av draganordningarna och de transporterande anordningarna eller andra motsvarande ändringar.

Anläggningar som är i drift skall besiktigas regelbundet under driftsäsongen i årligen återkommande kontroller. Var fjärde kontroll skall dock oberoende av driftsäsongen göras under den tid då marken är bar.

Om inte något annat föreskrivs om kontrollerna i 11 § 2 mom., skall vid kontrollerna beroende på driften och driftsituationerna med femton till tjugo års mellanrum tillämpas oförstörande provningsmetoder. Sådana beståndsdelar som är viktiga för säkerheten och

inte kan besiktigas på annat sätt skall nedmonteras.

10 §

Övervakning av driften

Linbaneanläggningens skick skall övervakas genom underhållskontroller som genomförs minst en gång i månaden och genom driftskontroller som genomförs dagligen.

I fråga om driftsäkerheten och övervakningen av driften gäller dessutom 1 och 2 kap. i statsrådets beslut om anskaffning, trygg användning och besiktning av maskiner och annan arbetsutrustning som används i arbete (856/1998), nedan driftbeslutet.

11 §

Besiktningsovervakningar

Till installationsbesiktningen och de återkommande kontrollerna av en linbaneanläggning hör konstruktioner, system och dokumentation som påverkar driftsäkerheten.

Vid installationsbesiktningen och de återkommande kontrollerna och övervakningen av driften skall tillverkarens instruktioner och nationell SFS-standard eller en europeisk specifikation som ersätter dessa tillämpas.

12 §

Ansvarig föreståndare för linbaneanläggningar

En linbaneanläggning skall ha en ansvarig föreståndare. Endast en myndig person med visad behörighet för uppgiften kan verka som ansvarig föreståndare.

I fråga om visad behörighet gäller 70 § i driftbeslutet.

13 §

Sakkunniginrättning

Installationsbesiktningar och återkommande kontroller av linbaneanläggningar utförs av en sakkunniginrättning med visad behörighet för uppgiften.

I fråga om behörighetsvillkor för sakkunniginrättningar gäller 69 § i driftbeslutet.

14 §

Handlingar som skall förvaras

Kopior av de handlingar som avses i 7 § 2 mom., besiktningsprotokoll och eventuella andra uppgifter om driftsinskränkningar, underhåll, reparationer, justeringar och översyn skall förvaras i anslutning till anläggningen.

15 §

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft den 3 maj 2002.

Genom denna förordning upphävs statsrådets beslut av den 27 juni 1968 angående tillämpning av lagen om skydd i arbete på linbanor av enlinetyp och besiktningen av dem (380/1968).

Helsingfors den 4 april 2002

Omsorgsminister *Osmo Soininvaara*

16 §

Övergångsbestämmelser

Färdigställande och idrifttagande av anläggningar som uppfyller de krav som gällde innan denna förordning trädde i kraft samt utsläppande av delsystem och säkerhetskomponenter på marknaden är dock tillåtet enligt de gamla bestämmelserna fram till den 20 mars 2004.

På besiktning av anläggningar som tagits i drift före i kraftträdandet av denna förordning tillämpas 9 § 4 mom. från och med den 1 januari 2006.

Den som före ikraftträdandet har varit ansvarig föreståndare för en släplift i minst fem år eller som genomgått Suomen Hiihtokeskusyhdistys ry:s behörighetsutbildning behöver inte särskilt bestyrka sin behörighet för denna uppgift.

Äldre regeringssekreterare Antti Posio

Nr 254

**Jord- och skogsbruksministeriets meddelande
om jord- och skogsbruksministeriets förordning om förhandsbetalning av nationellt
husdjursstöd för år 2002**

Utfärdat i Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om förhandsbetalning av nationellt husdjursstöd för år 2002	28/02	4.4.2002	10.4.2002

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

Överinspektör Mika Survonon

Nr 255

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om fördelning av utbildningsanslag i anslutning till jordbrukets miljöstödet år 2002**

Utfärdat i Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om fördelning av utbildningsanslag i anslutning till jordbrukets miljöstödet år 2002	29/02	4.4.2002	10.4.2002

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

Överinspektör Tarja Haaranen

Nr 256

Jord- och skogsbruksministeriets meddelande**om jord- och skogsbruksministeriets förordning om utbetalning av nationellt husdjursstöd för år 2001 slaktade kvigor och tjurar samt slutdelen av slaktbidraget och av tilläggsstödet för 2001**

Utfärdat i Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksministeriet meddelar med stöd av 4 § lagen den 25 februari 2000 om Finlands författningssamling (188/2000):

Jord- och skogsbruksministeriet har utfärdat följande förordning:

Förordningens rubrik	JSM:s föreskrifts- samling nr	utfärdat	träder i kraft
JSM:s förordning om utbetalning av nationellt husdjursstöd för år 2001 slaktade kvigor och tjurar samt slutdelen av slaktbidraget och av tilläggsstödet för 2001	30/02	4.4.2002	10.4.2002

Förordningen har publicerats i jord- och skogsbruksministeriets föreskriftssamling. Förordningen kan fås från jord- och skogsbruksministeriets informationstjänstcentral, (Mariegatan 23, Helsingfors), PB 310, 00023 Statsrådet, telefon (09) 5765 111.

Helsingfors den 4 april 2002

Jord- och skogsbruksminister *Raimo Tammilehto*

Överinspektör *Mika Survonon*

FÖRFS/ELEKTRONISK VERSION

Nr 247—256, 3 ark

EDITA PRIMA AB, HELSINGFORS 2002

EDITA PUBLISHING AB, HUVUDREDAKTÖR JARI LINHALA

ISSN 1456-9663